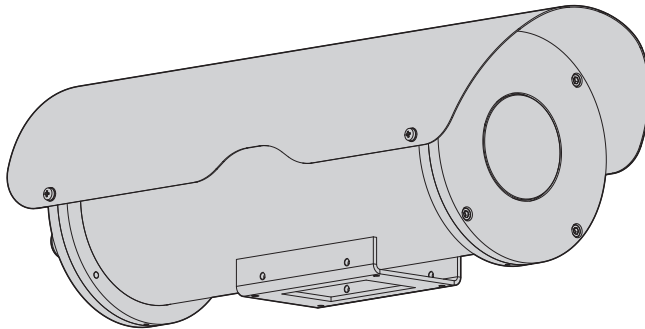

NTM

For installation with thermal cameras in aggressive environments



EN English - Instructions manual

IT Italiano - Manuale di istruzioni

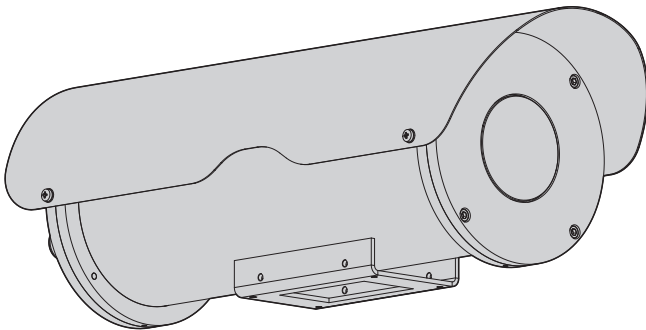
FR Français - Manuel d'instructions

DE Deutsch - Bedienungsanleitung

RU Русский - Руководство по эксплуатации

NTM

Housing for thermal cameras in aggressive environments



Contents

1 About this manual	3
1.1 Typographical conventions.....	3
2 Notes on copyright and information on trademarks.....	3
3 Safety rules.....	3
4 Identification.....	4
4.1 Product description and type designation.....	4
4.2 Product marking	4
5 Preparing the product for use	4
5.1 Unpacking.....	4
5.2 Contents.....	4
5.3 Safely disposing of packaging material.....	4
6 Installation	4
6.1 How to open the housing.....	4
6.2 How to install the camera.....	5
6.2.1 12Vdc/24Vac version	5
6.2.2 120/230Vac version.....	5
6.3 Closing the housing.....	5
6.4 Installing the housing	6
6.4.1 Fixing the sunshield (optional).....	6
6.5 Replacement of the germanium window.....	7
7 Cleaning	7
7.1 Window and plastic cover cleaning	7
8 Disposal of waste materials	7
9 Technical data	8
9.1 General	8
9.2 Mechanical.....	8
9.3 Housing's window	8
9.4 Electrical.....	8
9.5 Environment.....	9
9.6 Certifications	9
10 Technical drawings	9

1 About this manual

Read all the documentation supplied carefully before installing and using this unit. Keep the manual in a convenient place for future reference.

1.1 Typographical conventions



DANGER!

High level hazard.

Risk of electric shock. Disconnect the power supply before proceeding with any operation, unless indicated otherwise.



CAUTION!

Medium level hazard.

This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.



INFO

Description of system specifications.

We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.

2 Notes on copyright and information on trademarks

The quoted names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

3 Safety rules



CAUTION! Device installation and maintaining must be performed by specialist technical staff only.



CAUTION! The electrical system to which the unit is connected must be equipped with a 10A max automatic bipolar circuit breaker. The minimum distance between the circuit breaker contacts must be 3mm (0.1 in). The circuit breaker must be provided with protection against the fault current towards the ground (differential) and the overcurrent (magnetothermal).

- The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care. The manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.
- Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.
- Be careful not to use cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook. Improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.
- Use only original spare parts. Non-original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation, check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (4.2 Product marking, page 4).

4 Identification

4.1 Product description and type designation

This housing for thermal camera provides the vision also in complete darkness, fog, rain, smoke or for long-range distances.

The germanium window is external non-scratch treated, Hard Carbon Coating (DLC), and internal antireflection; the spectral range is from 7.5 to 14 μ m.

The AISI 316L stainless steel construction allows the installation in environments with highly corrosive external agents, such as marine, industrial or chemical environments.

The NTM housing can be installed on NXPTH Pan & Tilt head, to obtain a complete positioning system.

4.2 Product marking

See the label attached to the product.

5 Preparing the product for use

Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.

5.1 Unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

5.2 Contents

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Housing
- Housing equipment:
 - Allen wrench
 - Spacers
 - Bolts and screws
- Instruction manual

5.3 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.

When returning a faulty product we recommend using the original packaging for shipping.

6 Installation

6.1 How to open the housing

Unscrew the bolts on the rear flange, using the allen wrench supplied.

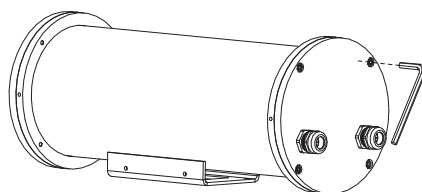


Fig. 1

Slide out the rear cover plate of the housing, taking care to leave the sealing washer in its seating.

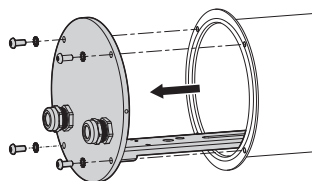


Fig. 2

6.2 How to install the camera

Open the housing as described in the relative chapter (6.1 How to open the housing, page 4).

Fit the camera on the slide, using the insulating plate and the supplied 1/4" screw. If necessary, use the spacers to position the camera and optics correctly.

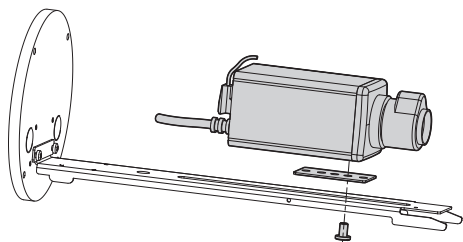


Fig. 3

Feed the cables through the cable grip, and make the necessary electrical connections, ensuring that the cable grips are holding firmly.

6.2.1 12Vdc/24Vac version

When the power supply voltage is 24Vac the circuit will be connected by the terminals shown.

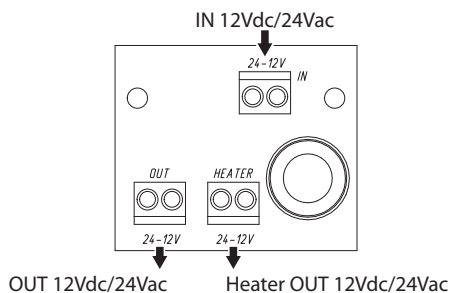


Fig. 4

6.2.2 120/230Vac version

When the power supply voltage is 120/230Vac the circuit will be connected by the terminals shown.

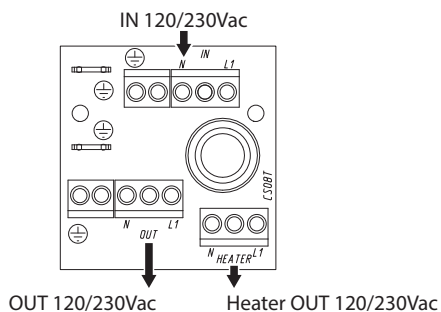


Fig. 5

6.3 Closing the housing

Before closing the housing reinsert the bottom orientating the slide according to the installation required, on the wall bracket or on the Pan & tilt head, for the right camera fitting (6.4 Installing the housing, page 6).

Close the housing taking care not to damage the sealing ring. Make sure that the sealing ring is correctly fitted in its position.

6.4 Installing the housing

Before closing the housing, be sure to have rightly fitted the internal slide according to the type of installation.

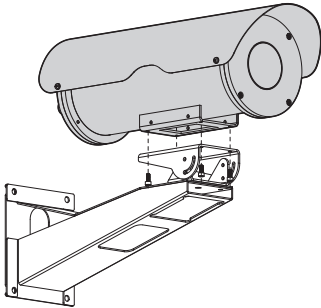


Fig. 6 Fixing with bracket.

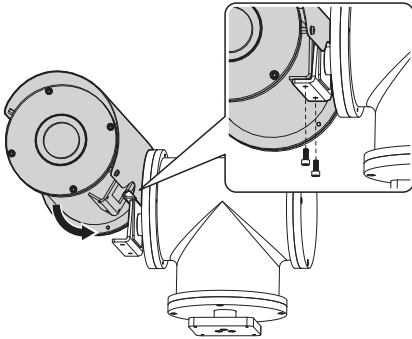


Fig. 7 P&T installation.

6.4.1 Fixing the sunshield (optional)

Screw the equipped exagonal spacers on the flanges of the housing (01). Position the sunshield on the housing (02) and fix it on the spacers with the equipped screws (03).

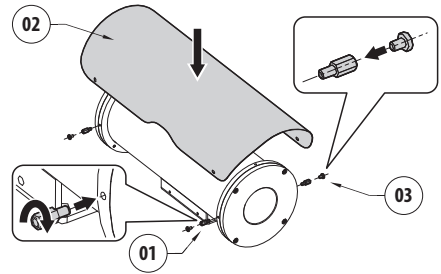


Fig. 8

6.5 Replacement of the germanium window

Germanium glass has two colours. Inside the housing there is an anti-reflection coating that changes colour (depending on the direction of vision). On the outside, on the other hand, there is a scratchproof coating to make the glass dark grey in colour. To install the new glass refer to the next figure.

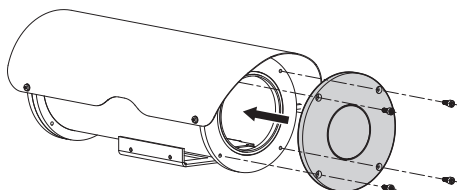


Fig. 9

The housing can be installed with 2 kind of flange:

- With window diameter 55mm and glass 2mm thick.
- With window diameter 70mm and glass 2mm thick.

The graph shows the transmittance spectrum for the window.

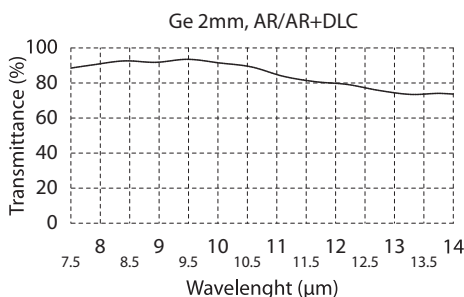


Fig. 10

7 Cleaning

7.1 Window and plastic cover cleaning

We recommend using a soft cloth with neutral soaps diluted with water or specific products to clean the glasses lenses.



Avoid ethyl alcohol, solvents, hydrogenated hydrocarbide, strong acid and alkali. Such products may irreparably damage the surface.

8 Disposal of waste materials



This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

Please dispose of this equipment at your local Community waste collection or Recycling centre.

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.

9 Technical data

9.1 General

Constructed from electropolished stainless steel (austenitic alloy stainless steel, corrosion and heat resistant according to the following standards):

- AISI 316L
- UNI 6900-71: X 2 Cr Ni Mo 17 12 2
- DIN 17006: X 2 Cr Ni Mo 17 13 2
- N° werkstoff 1.4404
- AFNOR: Z2 CND 17-12
- BSI: 316S11

The screws utilised are in austenitic alloy stainless steel, corrosion and heat resistant according to the following standards:

- ISO: 7380
- AISI: 316
- ISO quality: A4
- Resistance class ISO: from 50 to 70

9.2 Mechanical

Cable glands: 2xPG13.5 (nickel-plated brass for external connections)

External body polishing

Flange thickness: 9mm (front/back)

Gaskets: High sealing O-ring

Internal usable area (WxH): 88x86mm (3.5x3.4in)

Internal usable length (without accessories): 334mm (13.1in)

Internal usable length (with heater and/or power supply): 245mm (9.6in)

Unit weight: 6kg (13.3lb)

9.3 Housing's window

Material: Germanium

Dimensions:

- Diameter: 70mm (2.8in) (external), 55mm (2.1in) (internal)
- Thick: 2mm (0.07in)

External treatment: Antiscratch (Hard Carbon Coating- DLC), Antireflection

Internal treatment: Antireflection

Spectral range: from 7.5µm up to 14µm

- Medium transmittance (from 7.5µm up to 11.5µm): 90%
- Medium transmittance (from 11.5µm up to 14µm): 77%

9.4 Electrical

Heater (Ton 15°C±3°C (59°F ±5°F), Toff 22°C±3°C (72°F±5°F))

- Power supply/Consumption: IN 12Vdc/24Vac, 20W max
- Power supply/Consumption: IN 120/230Vac, 40W max

Camera power supply

- IN 100-240Vac - OUT 12Vdc, 50/60Hz, 1A
- IN 230Vac - OUT 24Vac, 50/60Hz, 400mA

9.5 Environment

Indoor/Outdoor

Operating temperature with heating: from -20°C (-4°F) up to +60°C (140°F)

9.6 Certifications

Electrical safety (CE): EN60065

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3

IP protection degree: EN60529 (IP66/IP67)

EAC certification

10 Technical drawings

i The dimensions of the drawings are in millimetres.

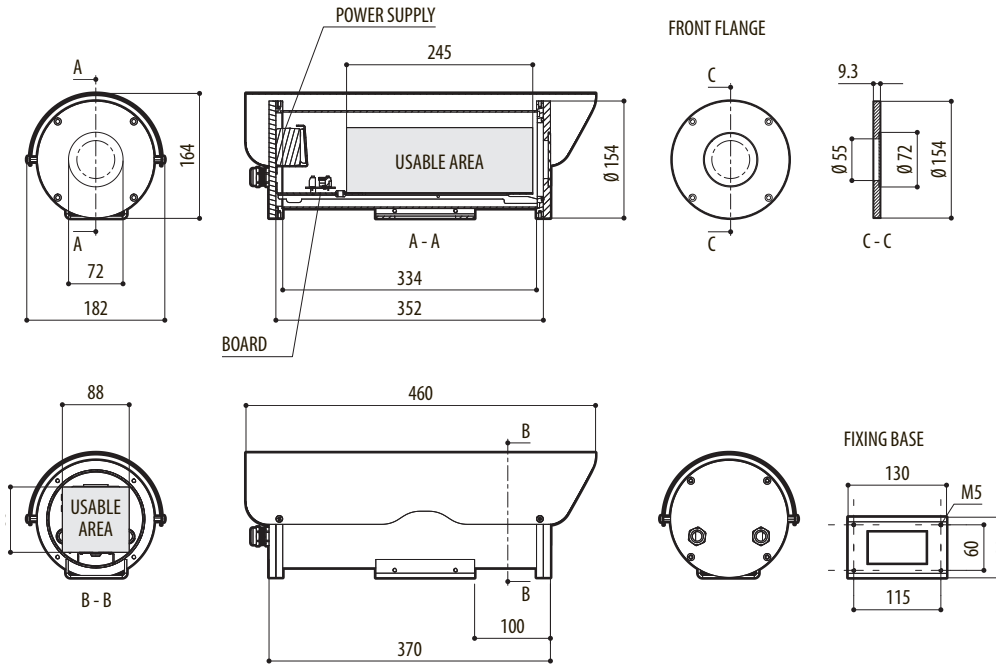


Fig. 11 NTM.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com

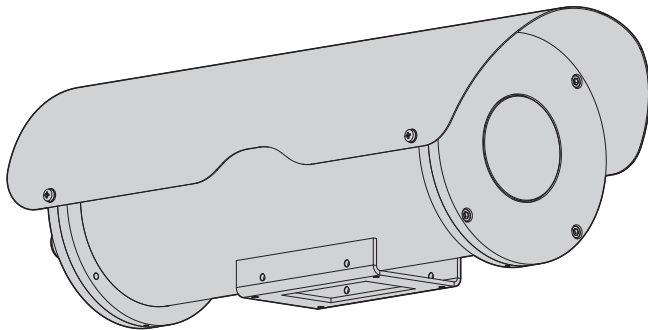


www.videotec.com

MNVCNTM_1628_EN

NTM

Custodia per telecamere termiche in ambienti aggressivi



Sommario

1 Informazioni sul presente manuale	3
1.1 Convenzioni tipografiche	3
2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali.....	3
3 Norme di sicurezza	3
4 Identificazione	4
4.1 Descrizione e designazione del prodotto.....	4
4.2 Marcatura del prodotto	4
5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo.....	4
5.1 Disimballaggio.....	4
5.2 Contenuto	4
5.3 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio.....	4
6 Installazione.....	4
6.1 Apertura della custodia	4
6.2 Installazione della telecamera.....	5
6.2.1 Versione 12Vdc/24Vac.....	5
6.2.2 Versione 120/230Vac	5
6.3 Chiusura della custodia	5
6.4 Installazione della custodia.....	6
6.4.1 Fissaggio del tettuccio (opzionale)	6
6.5 Sostituzione della finestra in germanio.....	7
7 Pulizia	7
7.1 Pulizia del vetro e delle parti in plastica	7
8 Smaltimento dei rifiuti	7
9 Dati tecnici	8
9.1 Generale	8
9.2 Meccanica.....	8
9.3 Finestre per custodia	8
9.4 Elettrico	8
9.5 Ambiente.....	9
9.6 Certificazioni.....	9
10 Disegni tecnici	9

1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente tutta la documentazione fornita. Tenere il manuale a portata di mano per consultazioni successive.

1.1 Convenzioni tipografiche



PERICOLO!

Pericolosità elevata.

Rischio di scosse elettriche. Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto, salvo diversa indicazione.



ATTENZIONE!

Pericolosità media.

L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.



INFO

Descrizione delle caratteristiche del sistema.

Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.

2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

3 Norme di sicurezza



ATTENZIONE! L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico specializzato.



ATTENZIONE! L'impianto elettrico al quale è collegata l'unità deve essere dotato di un interruttore di protezione bipolare automatico da 10A max. La distanza minima tra i contatti dell'interruttore di protezione deve essere di 3mm. L'interruttore deve essere provvisto di protezione contro la corrente di guasto verso terra (differenziale) e la sovracorrente (magnetotermico).

- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale. Il produttore, tuttavia, non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto.
- Non utilizzare cavi con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale. L'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione, controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (4.2 Marcatura del prodotto, pagina 4).

4 Identificazione

4.1 Descrizione e designazione del prodotto

Questa custodia offre una soluzione per l'uso con telecamere termiche per visione anche nel buio più totale, nebbia, pioggia, fumo, o per le grandi distanze.

La finestra in germanio è trattata esternamente antigraffio, Hard Carbon Coating (DLC), ed internamente antiriflesso; il range spettrale va da 7.5 fino a 14µm.

La sua costruzione in acciaio inox AISI 316L permette l'installazione in ambienti dove gli agenti esterni sono particolarmente corrosivi, come quello marino, industriale o chimico.

La custodia NTM può essere installata sul brandeggio NXPTH, offrendo così un sistema completo di posizionamento.

4.2 Marcatura del prodotto

Verdere l'etichetta posta sul prodotto.

5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo



Qualsiasi cambiamento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.

5.1 Disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non abbia segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di evidenti segni di danno all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

Conservare l'imballo nel caso sia necessario inviare il prodotto in riparazione.

5.2 Contenuto

Controllare che il contenuto sia corrispondente alla lista del materiale sotto elencata:

- Custodia
- Dotazione per custodia:
 - Chiave esagonale
 - Distanziali
 - Viteria
- Manuale di istruzioni

5.3 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.

In caso di restituzione del prodotto malfunzionante è consigliato l'utilizzo dell'imballaggio originale per il trasporto.

6 Installazione

6.1 Apertura della custodia

Svitare le viti poste sulla flangia posteriore utilizzando la chiave esagonale in dotazione.

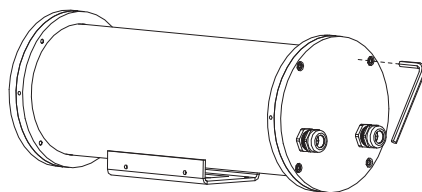


Fig. 1

Sfilare il fondo della custodia prestando attenzione che la guarnizione rimanga in sede.

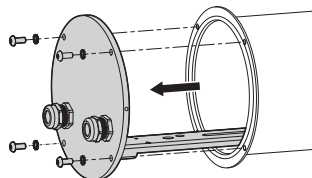


Fig. 2

6.2 Installazione della telecamera

Aprire la custodia come descritto nel relativo capitolo (6.1 Apertura della custodia, pagina 4).

Montare la telecamera sulla slitta utilizzando la piastrina isolante e la vite da 1/4" in dotazione. Se necessario utilizzare i distanziali per posizionare nel modo corretto telecamera ed ottica.

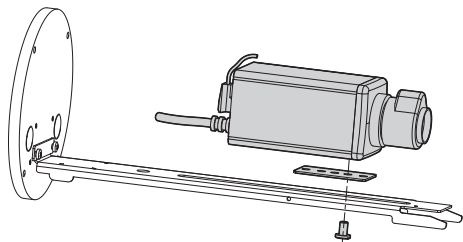


Fig. 3

Inserire i cavi attraverso i pressacavi ed eseguire le connessioni elettriche necessarie, assicurarsi che i pressacavi siano fissati saldamente.

6.2.1 Versione 12Vdc/24Vac

Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento di 24Vac.

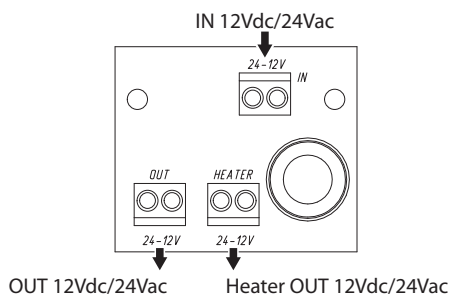


Fig. 4

6.2.2 Versione 120/230Vac

Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento di 120/230Vac.

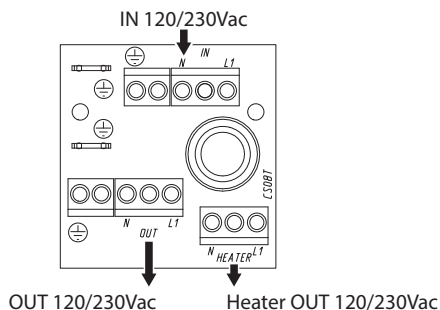


Fig. 5

6.3 Chiusura della custodia

Prima di richiudere la custodia reinserire il fondo orientando la slitta in funzione del tipo di installazione, su staffa a parete oppure su brandeggio in modo che la telecamera risulti posizionata correttamente (6.4 Installazione della custodia, pagina 6).

Chiudere la custodia prestando attenzione a non danneggiare la guarnizione di tenuta. Assicurarsi che la guarnizione sia correttamente inserita nella propria sede.

6.4 Installazione della custodia

Prima della chiusura, assicurarsi di aver orientato correttamente la slitta interna della custodia in funzione del tipo di installazione.

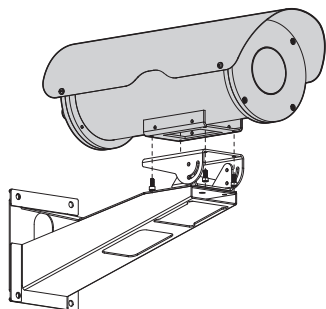


Fig. 6 Fissaggio con staffa.

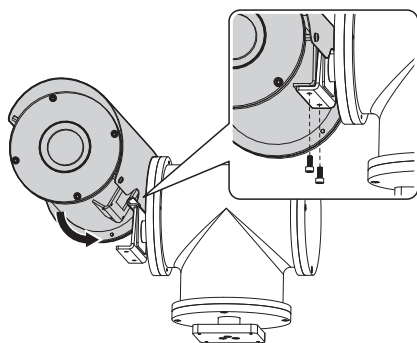


Fig. 7 Installazione su brandeggio.

6.4.1 Fissaggio del tettuccio (opzionale)

Avvitare alle flange della custodia i distanziali esagonali in dotazione (01). Posizionare il tettuccio sulla custodia (02) e fissarlo con le viti in dotazione in corrispondenza dei distanziali (03).

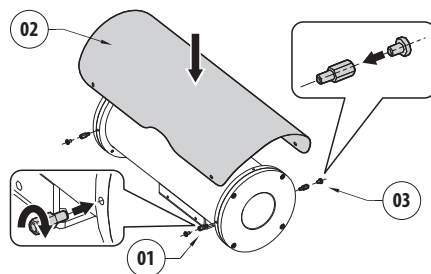


Fig. 8

6.5 Sostituzione della finestra in germanio

Il vetro al germanio presenta due colorazioni. All'interno della custodia grazie ad uno strato anti riflesso assume una colorazione variabile (in funzione dell'orientamento). All'esterno è presente invece uno strato anti-graffio il quale conferisce una colorazione grigio scuro. Per installare il vetro di ricambio fare riferimento alla figura seguente.

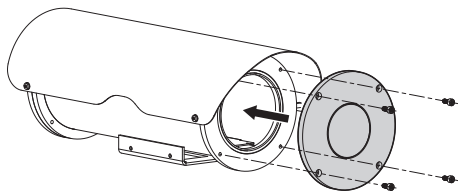


Fig. 9

La custodia può montare 2 tipi di flangia:

- Con finestra diametro 55mm e vetro spessore 2mm.
- Con finestra diametro 70mm e vetro spessore 2mm.

Nel grafico è riportato lo spettro di trasmittanza della finestra.

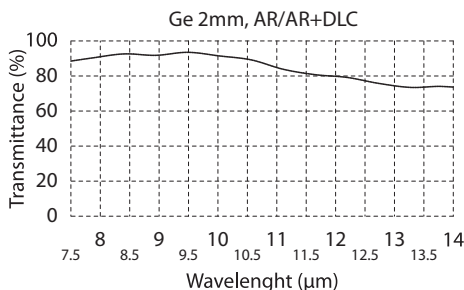


Fig. 10

7 Pulizia

7.1 Pulizia del vetro e delle parti in plastica

Si consiglia di utilizzare un panno morbido con saponi neutri diluiti con acqua o prodotti specifici per la pulizia delle lenti degli occhiali.



Evitare alcool etilico, solventi, idrocarburi idrogenati, acidi forti e alcali. L'utilizzo di detti prodotti danneggia in modo irreparabile la superficie trattata.

8 Smaltimento dei rifiuti



Questo simbolo e il sistema di riciclaggio sono validi solo nei paesi dell'EU e non trovano applicazione in altri paesi del mondo.

Il vostro prodotto è costruito con materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili.

Prodotti elettrici ed elettronici che riportano questo simbolo, alla fine dell'uso, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi.

Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un Centro di raccolta o in un'Ecostazione.

Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.

9 Dati tecnici

9.1 Generale

Costruita in acciaio inox brillantato (acciaio legato austenitico inossidabile resistente alla corrosione e al calore):

- AISI 316L
- UNI 6900-71: X 2 Cr Ni Mo 17 12 2
- DIN 17006: X 2 Cr Ni Mo 17 13 2
- N° werkstoff 1.4404
- AFNOR: Z2 CND 17-12
- BSI: 316S11

La viteria impiegata è realizzata in acciaio legato austenitico inossidabile resistente alla corrosione e al calore:

- ISO: 7380
- AISI: 316
- Qualità ISO: A4
- Classe di resistenza ISO: da 50 a 70

9.2 Meccanica

Pressacavi: 2xPG13.5 (ottone nichelato per le connessioni esterne)

Brillantatura esterna corpo

Spessore della flangia: 9mm (anteriore/posteriore)

Guarnizioni: O-ring a tenuta elevata

Dimensioni utili interne (WxH): 88x86mm

Lunghezza utile interna (senza accessori): 334mm

Lunghezza utile interna (con riscaldamento e/o alimentatore): 245mm

Peso unitario: 6kg

9.3 Finestre per custodia

Materiale: Germanio

Dimensioni:

- Diametro: 70mm (esterno), 55mm (interno)
- Spessore: 2mm

Trattamento esterno: Antigraffio (Hard Carbon Coating- DLC), Antiriflesso

Trattamento interno: Antiriflesso

Range spettrale: da 7.5µm fino a 14µm

- Trasmittanza media (da 7.5µm fino a 11.5µm): 90%
- Trasmittanza media (da 11.5µm fino a 14µm): 77%

9.4 Elettrico

Riscaldamento (Ton 15°C±3°C, Toff 22°C±3°C)

- Alimentazione/Consumo: IN 12Vdc/24Vac, 20W max
- Alimentazione/Consumo: IN 120/230Vac, 40W max

Alimentatore per telecamera

- IN 100-240Vac - OUT 12Vdc, 50/60Hz, 1A
- IN 230Vac - OUT 24Vac, 50/60Hz, 400mA

9.5 Ambiente

Interno/Esterno

Temperatura d'esercizio con riscaldamento: da -20°C fino a +60°C

9.6 Certificazioni


Sicurezza elettrica (CE): EN60065

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3

Grado di protezione IP: EN60529 (IP66/IP67)

Certificazione EAC

10 Disegni tecnici

 Le dimensioni dei disegni sono espresse in millimetri.

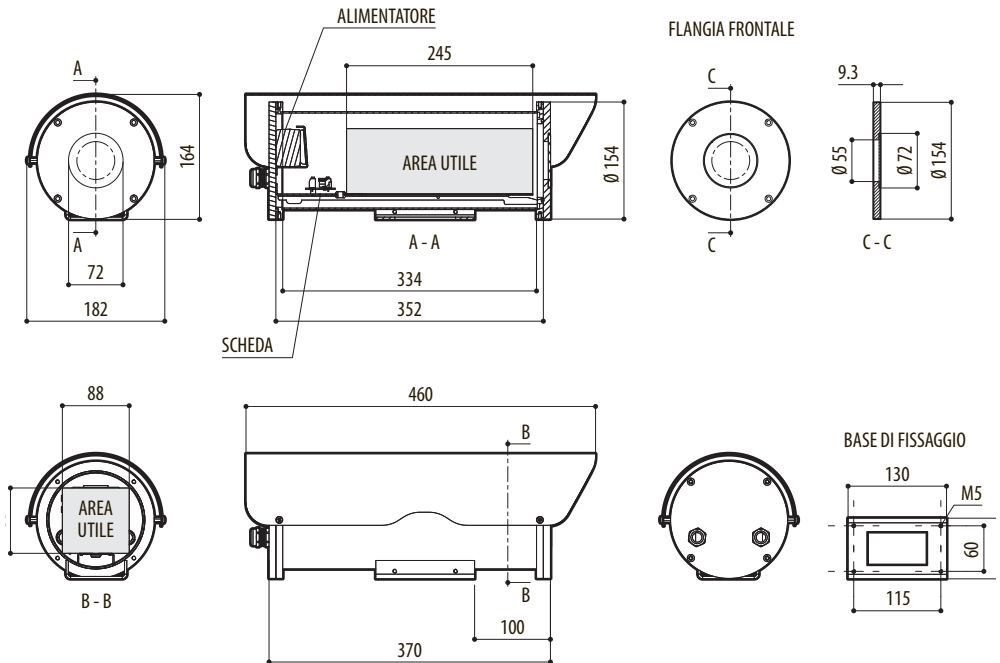


Fig. 11 NTM.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com

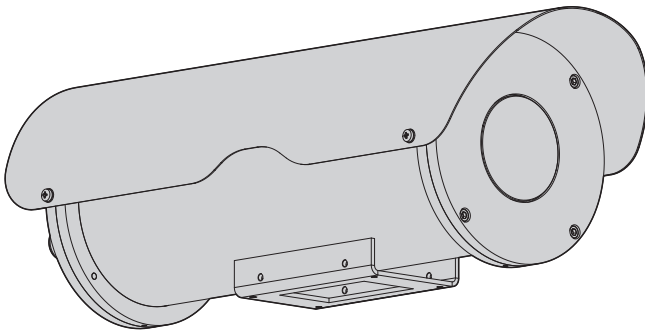


www.videotec.com

MNVCNTM_1628_IT

NTM

Caisson pour caméras thermiques pour environnements agressifs



Sommaire

1 À propos de ce mode d'emploi	3
1.1 Conventions typographiques	3
2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce	3
3 Normes de sécurité.....	3
4 Identification.....	4
4.1 Description et désignation du produit	4
4.2 Marquage du produit.....	4
5 Préparation du produit en vue de l'utilisation.....	4
5.1 Déballage.....	4
5.2 Contenu.....	4
5.3 Élimination sans danger des matériaux d'emballage.....	4
6 Installation	4
6.1 Ouverture du caisson	4
6.2 Installation de la caméra	5
6.2.1 Version 12Vdc/24Vac	5
6.2.2 Version 120/230Vac.....	5
6.3 Fermeture du caisson	5
6.4 Installation du caisson	6
6.4.1 Fixation du double toit (en option).....	6
6.5 Remplacement de la fenêtre en germanium.....	7
7 Nettoyage.....	7
7.1 Entretien de la vitre et des parties en plastique	7
8 Élimination des déchets	7
9 Données techniques.....	8
9.1 Généralités	8
9.2 Mécanique.....	8
9.3 Fenêtres pour caisson	8
9.4 Électrique.....	8
9.5 Environnement.....	9
9.6 Certifications	9
10 Dessins techniques.....	9

1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cette unité, lire attentivement toute la documentation fournie. Garder le manuel à portée de main pour des consultations successives.

1.1 Conventions typographiques



DANGER!

Risque élevé.

Risque de choc électrique. Sauf indication contraire, sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.



ATTENTION!

Risque moyen.

Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système. Lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.



REMARQUE

Description des caractéristiques du système.

Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.

2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

3 Normes de sécurité



ATTENTION! L'installation et l'entretien du dispositif doivent être effectués exclusivement par un personnel technique qualifié.



ATTENTION! Le circuit électrique auquel l'unité est reliée doit être équipé d'un interrupteur de protection bipolaire automatique de 10A max. La distance minimale entre les de l'interrupteur de protection contacts doit être de 3mm. L'interrupteur doit être équipé de protection contre le courant de défaut vers la terre (différentiel) et le surintensité (magnétothermique).

- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin. Le fabricant, cependant, ne peut assumer aucune responsabilité dérivant de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.
- Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.
- Ne pas utiliser de câbles usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel. L'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (4.2 Marquage du produit, page 4).

4 Identification

4.1 Description et désignation du produit

Ce caisson pour caméra thermique offre une solution pour la vision, même dans le noir le plus total, le brouillard, la pluie, la fumée, ou pour les grandes distances.

La fenêtre au germanium a un traitement extérieur anti-rayures, Hard Carbon Coating (DLC), et celui interne anti-reflet; la gamme spectrale est de 7,5 à 14 μ m.

L'acier inox AISI 316L permet l'installation dans des endroits où les agents extérieurs sont particulièrement corrosifs, comme ceux marin, industriel ou chimique.

Le caisson NTM peut être installé sur le système de tourelle NXPTH, offrant ainsi un système de positionnement complet.

4.2 Marquage du produit

Voir l'étiquette positionné sur le produit.

5 Préparation du produit en vue de l'utilisation

⚠ Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.

5.1 Déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

5.2 Contenu

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Caisson
- Dotation pour caisson:
 - Clé Allen
 - Entretoises
 - Vis
- Manuel d'instructions

5.3 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

En cas de retour du produit défectueux, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

6 Installation

6.1 Ouverture du caisson

Dévisser les vis placées sur la bride arrière en utilisant la clef hexagonale fournie.

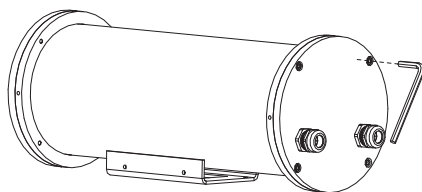


Fig. 1

Retirer le fond postérieur du caisson en ayant soin que le joint reste positionné dans son logement.

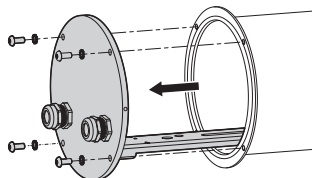


Fig. 2

6.2 Installation de la caméra

Ouvrir le caisson selon la description dans le chapitre correspondant (6.1 Ouverture du caisson, page 4).

Monter la caméra sur la glissière en utilisant la plaque isolante et la vis de 1/4" fournie en dotation. Utiliser s'il le faut les entretoises pour positionner correctement la caméra et l'optique.

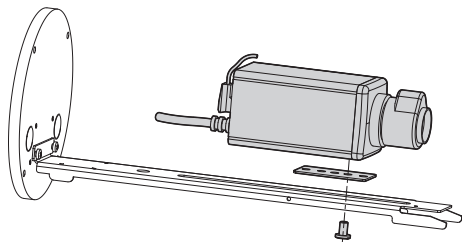


Fig. 3

Introduire les câbles à travers le serre-câbles et effectuer les connexions électriques nécessaires, en s'assurant que les serre-câbles sont solidement fixés.

6.2.1 Version 12Vdc/24Vac

Le circuit est connecté au moyen des bornes indiquées dans le cas d'une tension d'alimentation du chauffage de 24Vac.

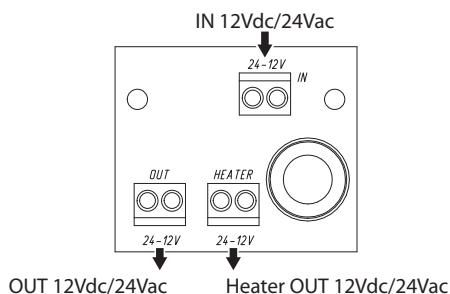


Fig. 4

6.2.2 Version 120/230Vac

Le circuit est connecté au moyen des bornes indiquées dans le cas d'une tension d'alimentation du chauffage de 120/230Vac.

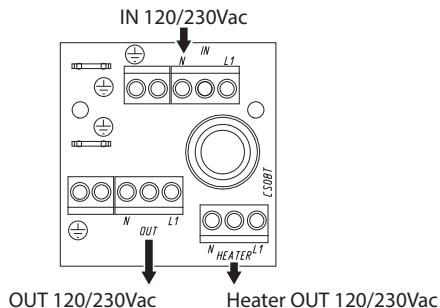


Fig. 5

6.3 Fermeture du caisson

Avant de fermer le caisson insérer le fond en orientant la glissière en fonction du type d'installation, sur le support mural ou sur la tourelle de sorte que la caméra soit placée correctement (6.4 Installation du caisson, page 6).

Fermer le caisson en faisant attention à ne pas endommager le joint étanche. S'assurer que le joint étanchel est correctement introduit dans son siège.

6.4 Installation du caisson

Avant la fermeture s'assurer d'avoir correctement orienté la glissière interne du caisson selon l'installation requise.

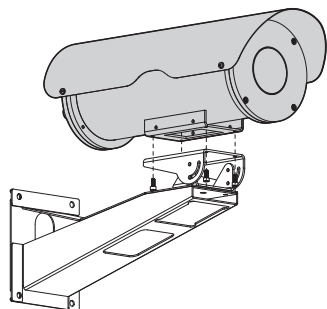


Fig. 6 Fixation avec étrier.

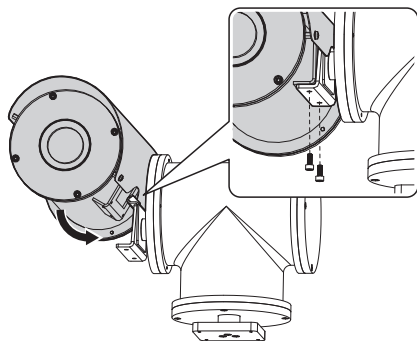


Fig. 7 Fixation sur tourelle.

6.4.1 Fixation du double toit (en option)

Visser sur les brides du caisson les entretoises hexagonales en dotation (01). Placer le double toit sur le caisson (02) et le fixer avec les vis en dotation sur les entretoises (03).

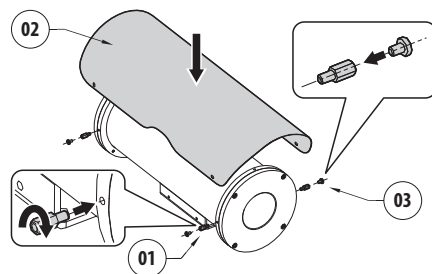


Fig. 8

6.5 Remplacement de la fenêtre en germanium

La vitre au germanium présente deux colorations. À l'intérieur du caisson, la coloration de la couche antireflets varie en fonction de l'orientation. La couche anti-écaflures externe présente une coloration gris foncé. Pour installer la vitre de remplacement, se référer à la figure suivante.

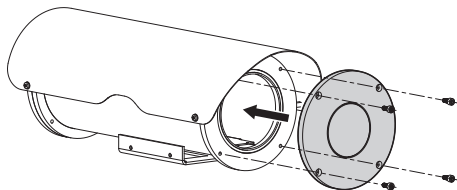


Fig. 9

Le caisson peut monter 2 genres de face avant:

- Avec diamètre de la fenêtre de 55mm et verre épaisseur 2mm.
- Avec diamètre de la fenêtre de 70mm et verre épaisseur 2mm.

Le diagramme représente le spectre de transmission de la fenêtre.

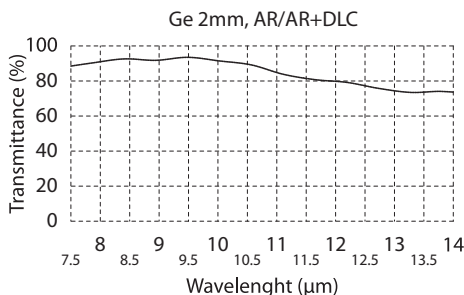


Fig. 10

7 Nettoyage

7.1 Entretien de la vitre et des parties en plastique

Il est conseillé d'utiliser un chiffon souple avec des savons neutres dilués avec de l'eau ou des produits spécifiques pour le nettoyage des verres des lunettes.



On doit éviter alcool éthylique, solvants, hydrocarbures hydro-génés, acides forts et alcali. L'emploi de ce type de produits abîme d'une façon irréparable la surface traitée.

8 Élimination des déchets



Ce symbole et le système de recyclage ne sont appliqués que dans les pays UE et non dans les autres pays du monde.

Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre Centre local de collecte ou Recyclage.

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

9 Données techniques

9.1 Généralités

Réalisé en acier inox électropoli (alliage austénitique inoxydable résistant à la corrosion et à la chaleur):

- AISI 316L
- UNI 6900-71: X 2 Cr Ni Mo 17 12 2
- DIN 17006: X 2 Cr Ni Mo 17 13 2
- N° werkstoff 1.4404
- AFNOR: Z2 CND 17-12
- BSI: 316S11

Visserie en alliage austénitique inoxydable résistant à la corrosion et à la chaleur:

- ISO: 7380
- AISI: 316
- Qualité ISO: A4
- Classe de résistance ISO: de 50 à 70

9.2 Mécanique

Presse-étoupes: 2xPG13.5 (laiton nickelé pour les connexions externes)

Polissage extérieur du corps et des faces avant et arrière

Épaisseur de la bride: 9mm (devant/arrière)

Joints: Joint torique de haute étanchéité

Surface intérieure utile (WxH): 88x86mm

Longueur intérieure utile (sans accessoires): 334mm

Longueur intérieure utile (avec chauffage et/ou alimentation): 245mm

Poids net: 6kg

9.3 Fenêtres pour caisson

Matériau: Germanium

Dimensions:

- Diamètre: 70mm (externe), 55mm (interne)
- Épaisseur: 2mm

Traitement extérieur: Antirayures (Hard Carbon Coating- DLC), Antireflet

Traitement intérieur: Antireflet

Réponse spectrale: de 7.5µm jusqu'à 14µm

- Transmittance moyenne (de 7.5µm jusqu'à 11.5µm): 90%
- Transmittance moyenne (de 11.5µm jusqu'à 14µm): 77%

9.4 Électrique

Chauffage (Ton 15°C±3°C, Toff 22°C±3°C)

- Alimentation/Consommation: IN 12Vdc/24Vac, 20W max
- Alimentation/Consommation: IN 120/230Vac, 40W max

Alimentation pour caméra

- IN 100-240Vac - OUT 12Vdc, 50/60Hz, 1A
- IN 230Vac - OUT 24Vac, 50/60Hz, 400mA

9.5 Environnement

Intérieur/Extérieur

Température de fonctionnement avec chauffage: de -20°C jusqu'à +60°C

9.6 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60065

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3

Degré de protection IP: EN60529 (IP66/IP67)

Certification EAC

10 Dessins techniques

 Les dimensions des dessins sont exprimées en millimètres.

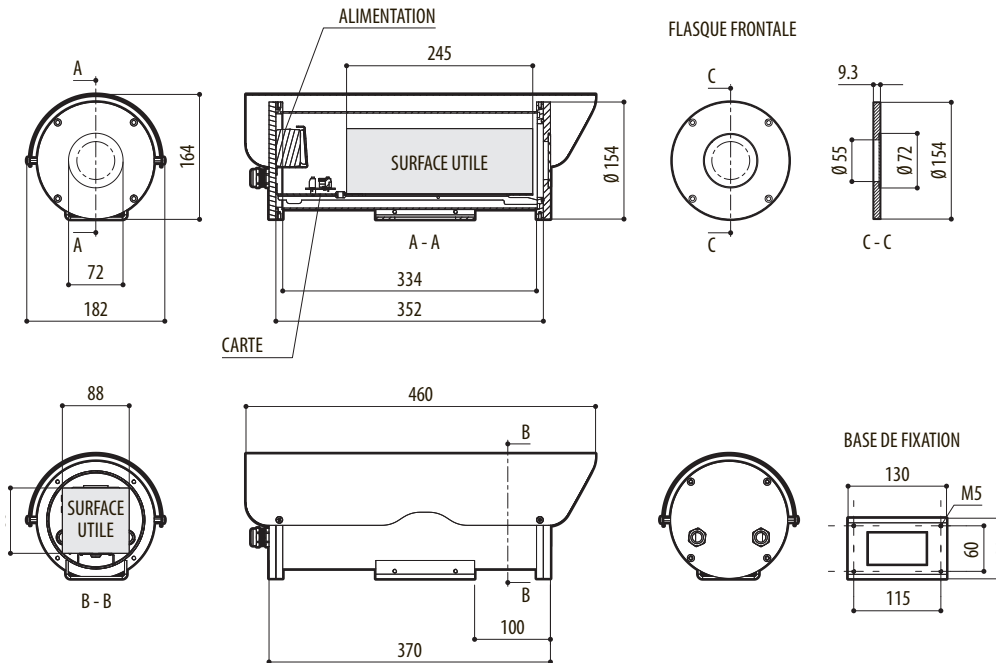


Fig. 11 NTM.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com

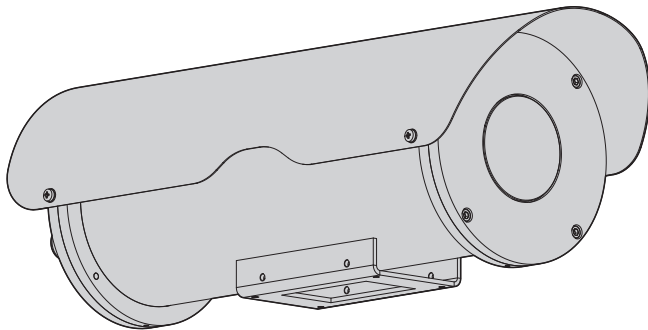


www.videotec.com

MNVCNTM_1628_FR

NTM

Gehäuse für Wärmekameras in korrosiven Umgebungen



Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines	3
1.1 Schreibweisen.....	3
2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken.....	3
3 Sicherheitsnormen	3
4 Identifizierung	4
4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes.....	4
4.2 Kennzeichnung des Produkts.....	4
5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch.....	4
5.1 Entfernen der Verpackung	4
5.2 Inhalt	4
5.3 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien	4
6 Installation	4
6.1 Öffnung des Schutzgehäuse	4
6.2 Installation der Kamera	5
6.2.1 Ausführung 12Vdc/24Vac.....	5
6.2.2 Ausführung 120/230Vac	5
6.3 Schließen des Gehäuses.....	5
6.4 Installation des Gehäuse.....	6
6.4.1 Befestigung des Dachs (Sonderausstattung)	6
6.5 Einbau des Germanium-Austauschfensterscheibe	7
7 Reinigung	7
7.1 Reinigung des Glases und der Kunststoffteile	7
8 Müllentsorgungsstellen	7
9 Technische Daten	8
9.1 Allgemeines	8
9.2 Mechanik	8
9.3 Fenster für Gehäuse	8
9.4 Elektrik	8
9.5 Umgebung.....	9
9.6 Zertifizierungen.....	9
10 Technische Zeichnungen.....	9

1 Allgemeines

Vor Installation und Anwendung der Einheit ist die gesamte gelieferte Dokumentation aufmerksam zu lesen. Zum späteren Nachschlagen das Handbuch in Reichweite aufbewahren.

1.1 Schreibweisen



GEFAHR!

Erhöhte Gefährdung.
Stromschlaggefahr. Falls nichts anderes angegeben, unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.



ACHTUNG!

Mittlere Gefährdung.
Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems. Es wird gebeten, sich die Verfahrensweise durchzulesen und zu befolgen.



ANMERKUNG

Beschreibung der Systemmerkmale.
Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.

2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

3 Sicherheitsnormen



ACHTUNG! Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.



ACHTUNG! Die elektrische Anlage, an der die Einheit angeschlossen ist, muss mit einem automatischen zweipoligen Schutzschalter 10A max ausgestattet sein. Zwischen den Schutzschalter Kontakten muss mindestens ein Abstand von 3mm vorhanden sein. Der Schalter muss eine Schutzeinrichtung gegen Erde Fehlerstrom (Differenzial) und gegen Überstrom haben (magnetothermisch).

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft. Der Hersteller kann dennoch keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.
- Es dürfen keine Kabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind. Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften (4.2 Kennzeichnung des Produkts, Seite 4).

4 Identifizierung

4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

Dieses Gehäuse für thermische Videokamera ermöglicht die Sicht auch bei vollständiger Dunkelheit, Nebel, Regen, Rauch oder auf große Entfernungen.

Die Fensterscheibe aus Germanium hat eine Kretzfeste Außenbehandlung, Hard Carbon Coating (DLC), und die interne Antireflex; der Spektralbereich ist von 7,5 bis 14µm.

Der AISI316L rostfreiem Stahl gestattet die Installation in Räumen mit besonders korrosiven äußeren Einflüssen wie in Meeresnähe, im Industrie- oder Chemiebereich.

Das Gehäuse NXM36 kann auf den Schwenk-Neige-Kopf NXPTH installiert werden und bietet somit ein komplettes Positionierungssystem.

4.2 Kennzeichnung des Produkts

Siehe das Label auf dem Produkt.

5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch



Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.

5.1 Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingeschendet werden muss.

5.2 Inhalt

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Gehäuse
- Innensechskantschlüssel:
 - Sechskantschlüssel
 - Abstandsstücke
 - Schrauben
- Bedienungsanleitung

5.3 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.

Im Falle der Rückgabe des nicht korrekt funktionierenden Produktes empfiehlt sich die Verwendung der Originalverpackung für den Transport.

6 Installation

6.1 Öffnung des Schutzgehäuse

Die Schrauben an der hinteren Flansche ausdrehen, indem man den mitgelieferten Sechskantschlüssel verwendet.

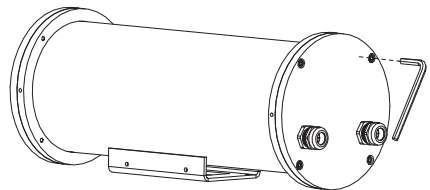


Abb. 1

Dann die hintere Abdeckplatte des Gehäuses entnehmen, wobei die Dichtung sitzen bleibt.

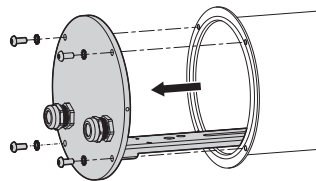


Abb. 2

6.2 Installation der Kamera

Das Gehäuse nach der Erläuterung im zugehörigen Kapitel öffnen (6.1 Öffnung des Schutzgehäuse, Seite 4).

Die Kamera auf den Schlitten positionieren, indem man das Isolierplättchen und die mitgelieferte 1/4" Schraube benutzt. Falls erforderlich Abstandstücke benutzen, um die Fernsehkamera und die Optik korrekt zu positionieren.

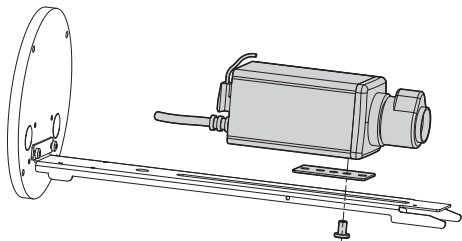


Abb. 3

Die Kabel durch die Kabelverschraubungen einführen und die notwendigen elektrischen Anschlüsse durchführen; sich vergewissern, daß die Kabelverschraubungen gut befestigt sind.

6.2.1 Ausführung 12Vdc/24Vac

Die Schaltung wird, wenn die Heizung mit einer Spannung von 24Vac versorgt wird, mit den Klemmen angeschlossen, die im Schema dargestellt sind.

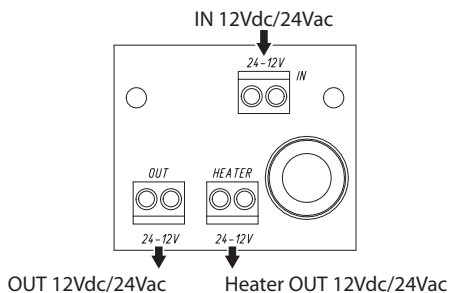


Abb. 4

6.2.2 Ausführung 120/230Vac

Die Schaltung wird, wenn die Heizung mit einer Spannung von 120/230Vac versorgt wird, mit den Klemmen angeschlossen, die im Schema dargestellt sind.

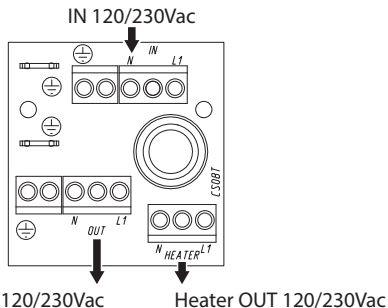


Abb. 5

6.3 Schließen des Gehäuses

Bevor das Gehäuse wieder schließen, den Boden wieder einfügen und den Schlitten, in Funktion vom Installationstyp, auf der Wandhalterung, oder auf dem S-N-Kopf, orientieren (6.4 Installation des Gehäuse, Seite 6).

Das Gehäuse schließen und dabei darauf achten, dass die entsprechende Dichtung nicht beschädigt wird. Sich vergewissern, dass die Dichtung korrekt in die eigene Sitz eingeführt ist.

6.4 Installation des Gehäuses

Vor dem Verschuß, vergewissern Sie sich, dass der innere Schlitten des Gehäuses, je nach dem Installationstyp, richtig orientiert wird.

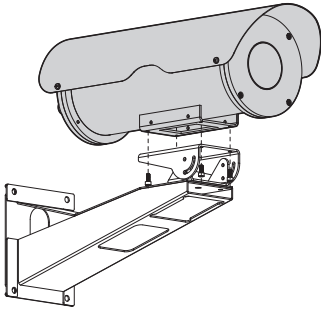


Abb. 6 Befestigung mit Bügel.

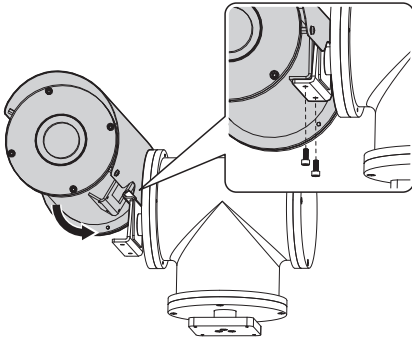


Abb. 7 S-N-Kopf Montage.

6.4.1 Befestigung des Dachs (Sonderausstattung)

Die mitgelieferten sechseckigen Befestigungszwischenlagen auf den Flanschen des Gehäuses schrauben. Das Sonnenschutzdach auf dem Gehäuse positionieren (02) und mit den mitgelieferten Schrauben auf den Zwischenlagen es befestigen (03).

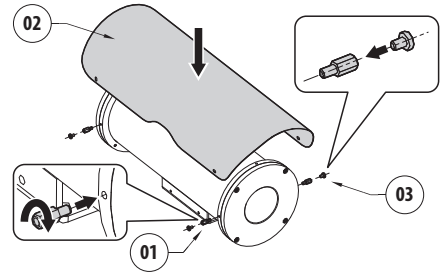


Abb. 8

6.5 Einbau des Germanium-Austauschfensterscheibe

Das Germaniumglas weist zwei Farbtöne auf. Innerhalb des Gehäuses verändert sich wegen einer reflexmindernden Schicht die Farbe mit der Ausrichtung. Auf der Außenseite ist es wegen der kratzfesten Schicht hingegen dunkelgrau. Für den Einbau des Ersatzglases das folgende Bild sehen.

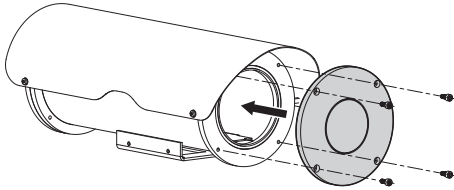


Abb. 9

Das Gehäuse kann mit 2 verschiedenen Flansche geliefert werden:

- Mit Fenster Durchmesser 55mm und Glasdicke 2mm.
- Mit Fenster Durchmesser 70mm und Glasdicke 2mm.

In der Grafik ist das Transmissionsspektrum des Fensters dargestellt.

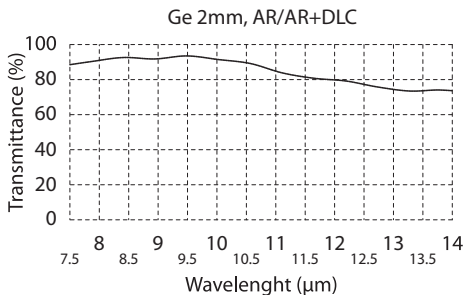


Abb. 10

7 Reinigung

7.1 Reinigung des Glases und der Kunststoffteile

Es wird empfohlen, ein weiches Tuch und neutrale mit Wasser verdünnte Seife oder ein spezifisches Reinigungsmittel für Brillengläser zu verwenden.



Zu vermeiden sind Äthylalkohol, Lösungsmittel, hydrierte Kohlenwasserstoffe, starke Säuren und alkalische Lösungen. Diese Produkte können die behandelte Oberfläche beschädigen.

8 Müllentsorgungsstellen



Dieses Symbol und das entsprechende Recycling-System gelten nur für EULänder und finden in den anderen Ländern der Welt keine Anwendung.

Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt aus qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen Sammelstelle oder im Recycling Centre.

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.

9 Technische Daten

9.1 Allgemeines

Aus elektro-poliertem rostfreiem Stahl hergestelltes Gehäuse (Legierter Austenitstahl, der rostfrei, korrosions- und hitzebeständig ist):

- AISI 316L
- UNI 6900-71: X 2 Cr Ni Mo 17 12 2
- DIN 17006: X 2 Cr Ni Mo 17 13 2
- N° werkstoff 1.4404
- AFNOR: Z2 CND 17-12
- BSI: 316S11

Die verwendeten Schrauben bestehen aus legiertem Austenitstahl, der rostfrei, korrosions- und hitzebeständig ist:

- ISO: 7380
- AISI: 316
- Qualität ISO: A4
- Widerstandsklasse ISO: von 50 und 70

9.2 Mechanik

Kabelverschraubungen: 2xPG13.5 (vernickeltem Messing für die Außenanschlüsse)

Externer Blankschliff

Stärke der Flansche: 9mm (Vorderseite/Hinterseite)

Dichtungen: Zuverlässig schließende Dichtungs-O-Ringe

Innere Nutzabmessungen (WxH): 88x86mm

Innere Nutzlänge (ohne Zubehör): 334mm

Innere Nutzlänge (mit Heizung und/oder Netzteil): 245mm

Einheitsgewicht: 6kg

9.3 Fenster für Gehäuse

Material: Germanium

Abmessungen:

- Durchmesser: 70mm (Außen), 55mm (innen)
- Stärke: 2mm

Außenbehandlung: Kratzfest (Hard Carbon Coating-DLC), Entspiegelt

Innenbehandlung: Entspiegelt

Spektralbereich: von 7.5µm bis zu 14µm

- Mittel Transmittanz (von 7.5µm bis zu 11.5µm): 90%
- Mittel Transmittanz (von 11.5µm bis zu 14µm): 77%

9.4 Elektrik

Heizung (Ton 15°C±3°C, Toff 22°C±3°C)

- Netzteil/Verbrauch: IN 12Vdc/24Vac, 20W max
- Netzteil/Verbrauch: IN 120/230Vac, 40W max

Kameranetzteil

- IN 100-240Vac - OUT 12Vdc, 50/60Hz, 1A
- IN 230Vac - OUT 24Vac, 50/60Hz, 400mA

9.5 Umgebung

Innen/Außen

Betriebstemperatur mit Heizung: von -20°C bis zu +60°C

9.6 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60065

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3

Schutzart IP: EN60529 (IP66/IP67)

EAC-Zertifizierung

10 Technische Zeichnungen

i Die Abmessungen der Zeichnungen sind in Millimeter angegeben.

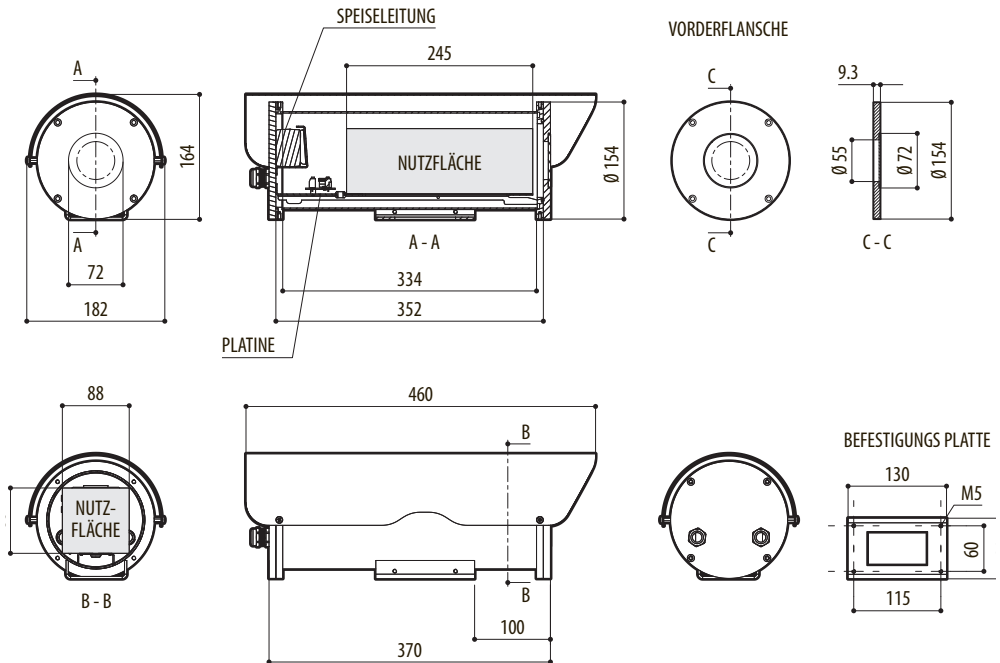


Abb. 11 NTM.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



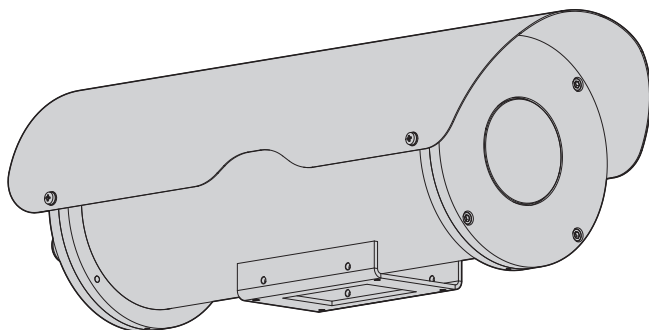
www.videotec.com

MNVCNTM_1628_DE



NTM

Кожух для тепловизоров, работающих в агрессивной среде




Индекс


1 Информация о настоящем руководстве	3
1.1 Типографские обозначения.....	3
2 Примечания по авторскому праву и торговым маркам	3
3 Правила безопасности	3
4 Идентификация	4
4.1 Описание и назначение изделия.....	4
4.2 Маркировка изделия	4
5 Подготовка изделия к использованию	4
5.1 Распаковка	4
5.2 Содержимое	4
5.3 Переработка в отходы в условиях безопасности материалов упаковки	4
6 Монтаж	4
6.1 Открытие корпуса	4
6.2 Установка телекамеры	5
6.2.1 Версия 12Vdc/24Vac.....	5
6.2.2 Версия 120/230Vac.....	5
6.3 Закрытие корпуса.....	5
6.4 Установка предохранительного кожуха	6
6.4.1 Крепление крышки (опция)	6
6.5 Замена германиевого стекла	7
7 Уборка	7
7.1 Очистка стекла и пластмассовых частей	7
8 Вывоз в отходы	7
9 Технические параметры	8
9.1 Общие характеристики.....	8
9.2 Технические характеристики.....	8
9.3 Окно кожуха	8
9.4 Электрические характеристики.....	8
9.5 Среда	9
9.6 Сертификаты	9
10 Технические чертежи	9


1 Информация о настоящем руководстве

Перед установкой и использованием этого оборудования внимательно прочтите всю предоставленную документацию. Всегда держите руководство под рукой, чтобы к нему можно было обратиться в будущем.

1.1 Типографские обозначения

 **ОПАСНОСТЬ!**
Повышенная опасность.
Опасность удара электрическим током. Если не указано иным образом, отключите питание. Прежде чем приступить к выполнению операций, если не указано иным образом, отключите питание.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
Средняя опасность.
Эта операция очень важна для правильной работы системы. Просим внимательно прочитать приведенную процедуру и выполнить ее указанным способом.


 **INFO**
Описание характеристик системы. Рекомендуется внимательно для выполнения следующих фаз.

2 Примечания по авторскому праву и торговым маркам

Упомянутые название компаний и продукции являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками, принадлежащими соответствующим компаниям.

3 Правила безопасности

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Следует использовать только кронштейны или принадлежности, рекомендуемые для монтажа.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Система электропитания, к которой подключен прибор, должен быть оснащена биполярный автоматический выключатель защиты макс. 10А. Минимальное расстояние между автоматический выключатель контактами должно быть 3mm. Выключатель должен иметь защиту против пробоя тока на землю (дифференциальную) и сверхток (магнитотермический).

- Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возможный ущерб, вызванный использованием не по назначению упомянутого в данном руководстве оборудования. Также сохраняется право изменять содержание без предварительного извещения. При тщательном сборе документации, содержащейся в настоящем руководстве, были сделаны все необходимые проверки. Производитель, однако, не может взять на себя какую-либо ответственность, связанную с его использованием. Это относится к любому лицу или обществу, вовлеченному в создание и производство данного руководства.
- Перед началом любой операции, убедитесь, что электропитание отключено.
- Не использовать кабели со следами повреждений или старения.
- Ни в коем случае не вносить изменений и не выполнять подключений, не предусмотренных данным руководством. Использование оборудования не по назначению, может привести к серьезным рискам и опасно, как для персонала, так и для системы.
- Используйте только оригинальные запасные части. Номера для оригинальных запасных частей может привести к пожару, электрический разряд или других опасностей.
- Перед монтажом проверить, что поставляемый материал соответствует требуемым техническим спецификация, проверив этикетки маркировки (4.2 Маркировка изделия, страница 4).

4 Идентификация

4.1 Описание и назначение изделия

Этот кожух для тепловизоров также обеспечивает возможность наблюдения в полной темноте, при наличии тумана, дождя, задымленности или на дальнем расстоянии.

Германиевое окно с внешней стороны имеет покрытие, устойчивое к появлению царапин (высокопрочное углеродное покрытие - DLC), внутренняя сторона стекла имеет антибликовое покрытие; спектральный диапазон: от 7,5 до 14µm.

Конструкция из нержавеющей стали марки AISI 316L позволяет устанавливать устройство в условиях, где присутствуют коррозионно-активные внешние агенты, например, в морских, промышленных или химических средах.

Кожух NTM может устанавливаться на поворотную платформу NXPTN для получения полной системы позиционирования.

4.2 Маркировка изделия

См. ярлык на продукт.

5 Подготовка изделия к использованию

! Любое изменение, выполненное без разрешения изготовителя, ведёт к потере гарантии.

5.1 Распаковка

При поставке изделия убедитесь в том, что упаковка не повреждена и не имеет явных признаков падений или царапин.

В случае видимых повреждений упаковки немедленно свяжитесь с поставщиком.

Храните упаковку на случай, если необходимо отправка изделия для ремонта.

5.2 Содержимое

Убедитесь в том, что содержимое будет соответствовать списку материалов, приведённому ниже:

- Кожух
- Оснащение для футляра:
 - Ключ шестигранник
 - Распорки
 - Набор винтов
- Руководство по эксплуатации

5.3 Переработка в отходы в условиях безопасности материалов упаковки

Материалы упаковки полностью состоят из рекуперированного материала. Техник по установке должен переработать их в отходы в соответствии с порядком дифференцированного сбора или, в любом случае, в соответствии действующими правилами в стране использования.

В случае возврата некачественной продукции, рекомендуем использовать первоначальную оригинальную упаковку для транспортировки.

6 Монтаж

6.1 Открытие корпуса

Открутить винты на заднем фланце, используя шестигранный ключ, поставляемый в комплекте.

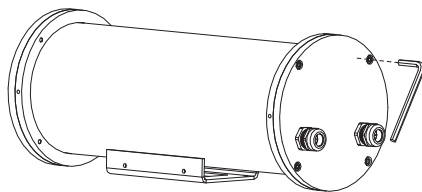


Рис. 1

Вынуть стенку кожуха, обращая внимание на то, чтобы прокладки оставались на своих местах.

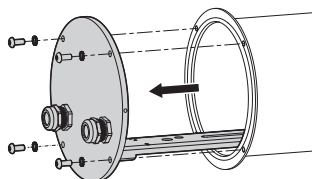


Рис. 2

6.2 Установка телекамеры

Откройте корпус, следуя указаниям в соответствующем разделе (6.1 Открытие корпуса, страница 4).

Установить телекамеру на ползу, используя изолирующую пластину и винт 1/4 в комплекте. При необходимости использовать распорные детали для правильного позиционирования видеокамеры и объективов.

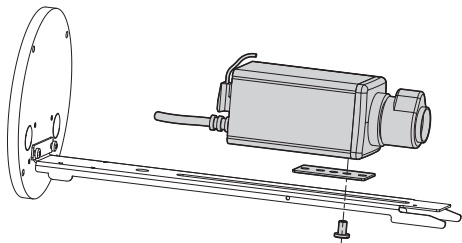


Рис. 3

Установить кабели с помощью кабельных муфт и произвести необходимые электрические соединения, убедившись в надежном подключении кабельных муфт.

6.2.1 Версия 12Vdc/24Vac

Контур будет подсоединен через указанные клеммы, в случае напряжения питания обогревателя, равного 24 В пер. т.

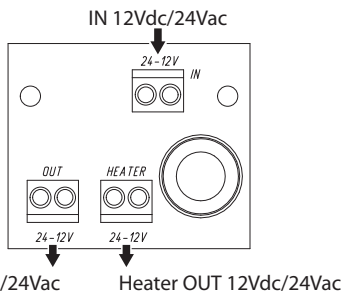


Рис. 4

6.2.2 Версия 120/230Vac

Контур будет подсоединен через указанные клеммы, в случае напряжения питания обогревателя, равного 120/230Vac пер. т.

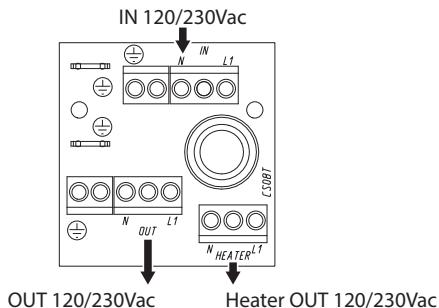


Рис. 5

6.3 Закрытие кожуха

Перед закрытием кожуха, вставить на место стенку, ориентируя ползу, в зависимости от типа установки, на настенный кронштейн или на поворотное устройство так, чтобы телекамера была расположена правильно (6.4 Установка предохранительного кожуха, страница 6).

Закрыть кожух, стараясь не повредить герметичное уплотнение. Убедиться, что оно правильно установлено на должном месте.

6.4 Установка предохранительного кожуха

Перед закрытием следует убедиться, что внутренний полоз кожуха направлен правильно, в зависимости от типа установки.

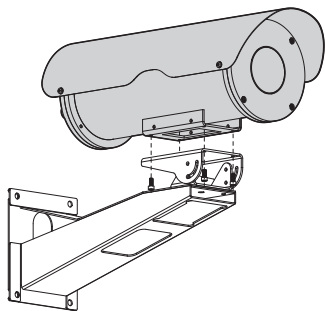


Рис. 6 Крепление со скобой.

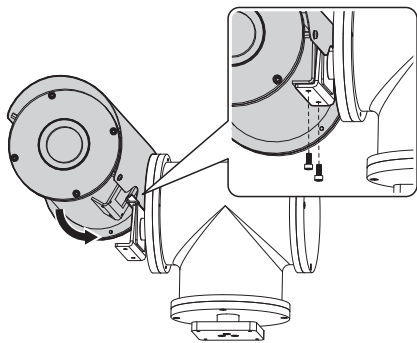


Рис. 7 Установка на поворотное устройство.

6.4.1 Крепление крышки (опция)

Привинтить к фланцем кожуха входящие в комплект шестигранные распорки (01). Установить тент от солнца на кожухе (02) и закрепить его прилагаемыми винтами в соответствии с распорками (03).

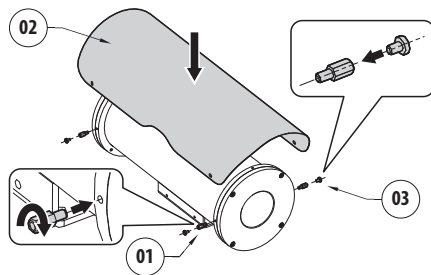


Рис. 8

6.5 Замена германиевого стекла

Германиевое стекло имеет 2 цвета. Внутри кожуха благодаря антибликовому слою принимает переменную окраску (в зависимости от положения). Снаружи находится слой с защитой от царапин, который принимает тёмно-серый цвет. Для установки замены стекла обратитесь к следующему рисунку.

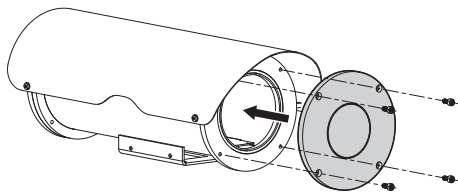


Рис. 9

На кожух можно монтировать 2 типа фланца:

- С окном диаметром 55 мм и стеклом толщиной 2 мм.
- С окном диаметром 70 мм и стеклом толщиной 2 мм.

На графике показан спектр излучения окна.

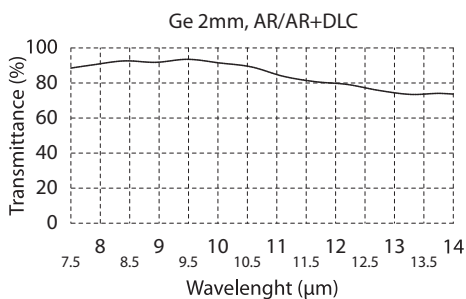


Рис. 10

7 Уборка

7.1 Очистка стекла и пластмассовых частей

Для очистки линз очков рекомендуется пользоваться мягкой тканью с раствором нейтрального мыла или специальных чистящих средств в воде.



Избегать применение этилового спирта, растворителей, гидрированных углеводородов, сильных кислот и щелочей. Использование названных продуктов наносит непоправимый вред обрабатываемой поверхности.

8 Вывоз в отходы



Этот символ и система утилизации имеют значение только в странах ЕС и не находят применения в других странах мира.

Ваше изделие были изготовлено из материалов и компонентов высокого качества, могущих быть повторно использованными или утилизированными.

Электрические и электронные материалы, на которых имеется указанный символ, в конце срока службы должны выбрасываться отдельно от бытовых отходов.

Просим вывезти это устройство в Центр сбора или на экологическую станцию.

В Европейском Сообществе существуют системы дифференцированного сбора мусора для электронных и электрических изделий.

9 Технические параметры

9.1 Общие характеристики

Изготовлен из электрополированной нержавеющей стали (аустенитный сплав нержавеющей стали, устойчивость к коррозии и перегреву в соответствии со следующими стандартами):

- AISI 316L
- UNI 6900-71: X 2 Cr Ni Mo 17 12 2
- DIN 17006: X 2 Cr Ni Mo 17 13 2
- N° werkstoff 1.4404
- AFNOR: Z2 CND 17-12
- BSI: 316S11

Используемые винты изготавливаются из аустенитной нержавеющей стали, устойчивость которой к коррозии и перегреву соответствует следующим стандартам:

- ISO: 7380
- AISI: 316
- Качество согласно стандартам ISO: A4
- Класс прочности согласно стандартам ISO: от 50 до 70

9.2 Технические характеристики

Кабельные муфты: 2хPG13.5 (из никелированной латуни для внешних соединений)

Отполированная внешняя поверхность корпуса

Толщина фланца: 9mm (передний/задний)

Уплотнители: Уплотнительные кольца высокой герметичности

Пространство внутри корпуса (ШхВ): 88x86mm

Внутренняя полезная длина (без комплектующих): 334mm

Внутренняя полезная длина (с нагревателем и/или блоком питания): 245mm

Вес устройства: 6kg

9.3 Окно кожуха

Материал: Германиевое

Размеры:

- Диаметр: 70mm (наружное наблюдение), 55mm (внутр.)
- Толщина: 2mm

Обработка внешней поверхности: Покрытие против царапин (высокопрочное углеродное покрытие- DLC), Антибликовое покрытие

Обработка внутренней поверхности: Антибликовое покрытие

Спектральный диапазон: от 7.5µm до 14µm

- Средний коэффициент пропускания (от 7.5µm до 11.5µm): 90%
- Средний коэффициент пропускания (от 11.5µm до 14µm): 77%

9.4 Электрические характеристики

Нагреватель (Топ 15°C±3°C, Тoff 22°C±3°C)

- Источник питания/Потребление: вход 12Vdc/24Vac, 20W макс.
- Источник питания/Потребление: вход 120/230Vac, 40W макс.

Источник питания для камеры

- Вход 100-240Vac – выход 12Vdc, 50/60Hz, 1 A
- Вход 230Vac - OUT 24Vac, 50/60Hz, 400mA

9.5 Среда

Внутреннее наблюдение/Наружное наблюдение

Рабочая температура с нагреванием: от -20°C до +60°C

9.6 Сертификаты

Электрическая безопасность (CE (соответствие Директивам Евросоюза)): EN60065

Электромагнитная совместимость (CE (соответствие Директивам Евросоюза)): EN50130-4, EN61000-6-3

Степень защиты IP: EN60529 (IP66/IP67)

Сертификат EAC

10 Технические чертежи

 Размеры в чертежах выражены в миллиметрах.

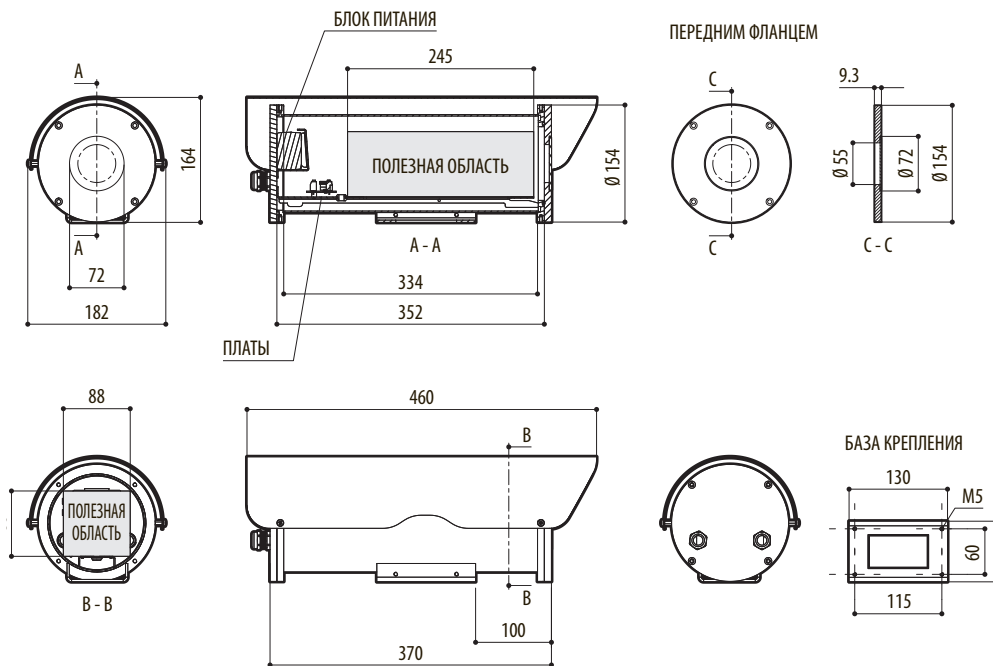


Рис. 11 NTM.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



www.videotec.com

MNVCNTM_1628_RU

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



www.videotec.com

MNVCNTM_1628